

## Zápis z členské schůze spolku Česká asociace shogi, z. s.

Dne 2. 10. 2016 proběhla členská schůze spolku **Česká asociace shogi, z. s.** (dále jen „CAS“). Ustavující schůze byla svolána dne 2. 9. 2015 svolavatelem, Ing. Filipem Markem a zúčastnily se jí osoby uvedené na připojené listině přítomných.

Na **programu** členské schůze (dále jen „schůze“) byly zařazeny tyto body:

1. Report z FESA meetingu
2. České názvosloví ve hře shogi
3. Mr. Yoshi Ozeki v Praze
4. Ostatní

### Ad 1) Report z FESA meetingu:

Filip Marek report ze schůze Federation of European Shogi Associations, která se konala na ESC/WOSC 2016 v Amsterdamu.

- Členské poplatky se nově budou platit v průběhu srpna na období jednoho roku, členský příspěvek FESA (30 EUR) pro jednotlivé asociace zůstává stejný.
- Proběhlo hlasování o pořádání každoroční akce EYSC (European Youth Shogi Championship). Akce bude oddělena od hlavního turnaje ESC/WOSC, bude se konat v jiný časový termín a pravděpodobně i na jiném místě.
- Možná finanční podpora od FESA. Kritéria pro podporu členských asociací (států) jsou následující:
  - Minimální počet hráčů na akci cca 30.
  - Propagace hry, učení začátečníků.
  - Zaujmout akci masmédiu a veřejnost
  - Akce by měla být snadno dostupná, aby jí snadno všimli lidé z ulice.
  - O finanční podporu nemůže asociace žádat 2x za sebou.
  - Informovat FESA o akci rok dopředu. Deadline pro přihlášky je vždy poslední den v roce. Komise vybere nejzajímavější projekty, ze všech přihlášených a rozhodne.
- Nikdo ze zúčastněných se nepřihlásil o pořádání ESC/WOSC 2017. Německo by rádo pořádalo ESC/WOSC 2018 v Berlíně. Slovensko ESC/WOSC 2019 v Bratislavě. Přesto nikdo ale nemá zájem pořádat akci pro rok 2017.

### Ad 2) České názvosloví ve hře shogi

Je potřeba standardizovat překlady do češtiny, kvůli budoucím překladům literatury atd.

Jde především o překlad obecných názvů, jmen japonských hráčů, útočné strategie a obranné strategie (hrady).

**Závěr:**

- Útočné strategie překládat z AJ do ČJ.
- Jména překládat z AJ do ČJ. Také je potřeba stanovit formát, jakým se jméno bude zapisovat, jestli v japonském nebo v evropském formátu. Pro správný přepis se zeptat

překladaatele Václava Kučery z Česko-japonské společnosti, který s tím má bohaté zkušenosti.

- Obecné názvy, jako shogi se mohou překládat foneticky (např.: šógi). S názvy, jako je „tsume“ se poradit s Václavem Kučerou.
- U obraných strategií vytvořit fonetický překlad z JP do ČJ, určitě ne z AJ (například „Jugura“)

V literatuře pak může být za českým překladem poznámka, jak se dané slovo píše v AJ či v JP.

### Ad 3) Mr. Yoshi Ozeki

V sobotu 15. 10. 2016 bude mít pan Ozeki přednášku o Joseki na půdě z Česko-japonské společnosti. Veškeré potřebné informace k přednášce byly prodiskutovány a zajištěny na schůzi.

### Ad 4) Ostatní

Ryūō – dračí král se dnes nepoužívá a ani nepřekládá v žádném jazyce. Povýšená věž je tedy pouze ryū – dragon - drak.

Japonská Shogi Asociace (JSA) představila shogi 3x3, jako pomůcku pro zlepšování hráčů v klasické hře. Japonský návod: [http://cas.shogi.cz/soubory/Shogi\\_3x3.pdf](http://cas.shogi.cz/soubory/Shogi_3x3.pdf)

Nápad: Naplánování nějakého zimního víkendu pro neformální sraz českých a slovenských hráčů shogi.

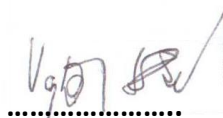
#### Přítomni:

Filip Marek  
Vojtěch Hrabal

V Praze dne 2. 10. 2016



.....  
**Zápis pořídil:** Filip Marek



.....  
**Ověřil:** Vojtěch Hrabal